

对外汉语教学语篇语法

田然 著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

对外汉语教学语篇语法

田然 著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

对外汉语教学语篇语法 / 田然著. — 北京: 北京语言大学出版社, 2013.9

ISBN 978-7-5619-3509-9

I. ①对… II. ①田… III. ①汉语—语法—对外汉语教学—教学研究 IV. ①195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 220322 号

书

名

对外汉语教学语篇语法

DUIWAI HANYU JIAOXUE YUPIAN YUFA

责任印制

姜正周

出版发行: 北京语言大学出版社

社址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 010-82303650 / 3591 / 3651

编辑部 010-82303647 / 3592 / 3395

读者服务部 010-82303653 / 3908

网上订购电话 010-82303080

客户服务信箱 service@blcup.com

印 刷: 北京京华虎彩印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2013 年 9 月第 1 版 2013 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 16.5

字 数: 203 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3509-5 / H · 13083

定 价: 45.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 010-82303590

本研究得到教育部 2011
人文社科规划基金项目的资助
(项目编号: 11YJA740082)

赵金铭序

大约二十年前，我在北京语言大学汉语速成学院工作时，耳闻田然老师的课上得很有特色。我便慕名去听了一次课。课型为留学生中级阶段汉语综合课。我印象较深的是课上老师很注意学生的成段表达，注意句子与句子之间的逻辑衔接关系。没过多久，我就读到田然发表在《汉语学习》（1997年第6期）上的《外国留学生在中高级阶段口语语段表达现象分析》一文，文中她将自己教学中发现的问题，从语篇视角予以分析，让人耳目一新，给人以启发。

人们常说，兴趣是研究的起点。田然对句群与语段教学十分用心，由此激发并确立了自己的研究旨趣。此后学而不辍，刻苦精进，努力钻研，不断积累。十几年来，已陆续发表相关论文二十余篇。最近，一本厚重的《对外汉语教学语篇语法》又将问世，在付梓之前，我披阅之余，多有感触。

提到语篇或篇章，我们自然会联想到中国自古就有所谓文章学。汉刘勰《文心雕龙·章句篇》就有关于“字、句、章、篇”的阐述。传统诗文作法所讲的“起、承、转、合”，就是文章的大体结构，起、承、转、合四部分互相关联，统摄篇章的主题，其实就是篇章的功能成分。又有所谓之篇章结构讲究“凤头、猪肚、豹尾”，说的

是“起要美丽、中要浩荡、结要响亮”，要以言行事。质言之，就是讲如何作文章，可看作传统的篇章语言学。

在语法学界，早期有所谓“句本位”研究，将句子作为语法研究的最高单位。随着研究的深入，人们逐渐认识到，即使每个句子都符合语法，由这些句子组成的更大的语言单位，也不一定合法。于是人们将眼光转向比句子更高的语言单位，研究句子与句子相互组合时需要遵循的相关规则，这就是句群研究。不过，句群只是从句子到篇章的过渡，篇章学研究才是最终目的。篇章语言学，又称话语语言学，这一术语，是1967年由当时联邦德国语言学家瓦恩里希（H. Weinreich）提出的，是以连贯性话语为研究对象的语言学学科。而其中的篇章语法学，主要研究句子与句子之间、段落与段落之间的形式接应问题。

近二十年以来，汉语篇章语法研究逐渐热络起来，早期的语篇研究，多着重于语篇的组合，即衔接与连贯。所谓衔接，指组合的方式与手段；所谓连贯，多指前后语句意义上的联系。廖秋忠、陈平、徐赳赳、方梅等由衔接、连贯研究，进入到指称、预指、回指的研究，多有建树。汉语篇章语法研究逐渐成为篇章语言学中一个门类。

读者一定会注意到，田然《对外汉语教学语篇语法》使用的是“语篇”，为什么用“语篇”？书中明确指出“称其语篇，意指大于句子的、跨越小句的超句组合。可为段落，也可为对话，可为书面语，也可为口语”。可见本书语篇概念所指较为宽泛。这主要是作者要解决对外汉语教学中外国人在语篇学习中遇到的问题，以期纠正外国人语篇学习中的偏误。

语言教学中出现的偏误，一直被看作是观察第二语言学习者认知心理过程的一个窗口。在对外汉语教学界，对学习者偏误的分析，

往往将其置于孤立的句子之中，只注重句法偏误而忽视了语篇和语境的偏误。我们常常发现，学习者单句表达正确无误，当把这些句子组合成句群或篇章时，却会觉得有什么地方不对劲，出现母语者难以出现的偏误。例如本书中所举的留学生的语篇偏误：

* 长城有很多历史。长城是秦朝开始修建的。长城很大。我觉得好像一条龙。我参观长城的时候，很高兴。那天天气很好。所以长城的风景也很漂亮。我在长城照了很多照片。我回家以后，把长城的照片送给父亲母亲、朋友们。除了长城以外，北京有很多名胜古迹。（留学生作业）

如果观察每个单句，也许无甚大错，然而整体叙述中，母语者会觉得“长城”出现次数太多，这正反映了学习者不知道可以使用省略、预指、回指等方式，语篇中出现 NP（长城）泛化。过去，对这种语篇语法，对外汉语教学界是关注不够的。一般教师都不善于纠正这种偏误，往往忽略而过。我国最早从事对外汉语教学的前辈学者赵淑华教授曾说：“对语段本体及其教学的研究，在对外汉语教学领域内还是比较薄弱的。所以在一定程度上说，这是高级阶段教学工作中的‘瓶颈问题’，影响着对外汉语教学水平的提高。”（《汉语教学参考语法》序，北京大学出版社，2005）我们也观察到很多讲对外汉语教学语法的书，大多讲到复句为止，只有个别的著作涉及语段，尚未论及篇章。

正是基于这种现状，田然这本《对外汉语教学语篇语法》从中高级阶段外国人的语篇偏误实例出发，与汉语本体语篇语法进行对比，在描写与分析的基础上，进行一些解释，并探究外国人语篇偏误产生的原因。本书的研究主旨有自己的特色，并不着重于一般语篇研究中句子的衔接与连贯研究，也没有从指称、回指的视角进行观察，而是从语篇语法的角度，在具体语境中，研究词语的组织方

式,研究小句与小句之间的组织关系,研究语篇对小句内部句法结构的影响,研究句法形式如何受到语篇的制约,研究不同结构的功能实现的不同目的等内容。

书中从语篇中词语的组织法和语篇中的句法表现研究两大部分展开,前者主要讲在语境中的词语衔接、词语衔接难度,特别是展示了不同国别学习者的词语衔接偏误;后者讲省略、语篇对语法项目和句式使用的制约及其制约因素。由此不难看出,作者完全从对外汉语教学角度引进问题的研究,从而提出“对外汉语教学语篇语法”的概念,阐释其理论基础,构建其基本研究框架。书中全面、详尽地介绍了国内外语篇研究的成果,特别注重语篇语法研究的进展,深感有必要建立对外汉语教学中的语篇语法,以提高外国留学生的汉语水平。此举虽为尝试性的工作,却是首开先河,具有一定的开拓精神。

田然老师从事对外汉语教学工作二十年来,一直在教学第一线,而且主要教的是中、高级汉语课程。在长期教学实践中,她观察到,这些已经跨越基础汉语学习阶段的学生,其中介语现象的表现,大多不再是基本语法问题,而更多的是词语运用、语言得体性以及语篇结构方面的偏误。于是,紧紧抓住这个问题,广泛参阅国内外的有关文献,大量搜集留学生的中介语资料,勤于思考,笔耕不辍,日积月累,逐渐形成个人的研究方向,研究成果也渐为人所知,产生影响。

现代科学分工日趋细密,就以第二语言教学学科来说,作为第二语言的语言本体,教学理论、第二语言习得、语言教学法、语言测试等,均成为语言教学学科的各自分支。一个从事语言实践教学的汉语教师,在承担繁重教学任务的情况下,不可能面面俱到、全面掌握、样样精通,但还是应该做到“博”,即大致了解、备于我

心。更重要的是要能“约”，即在某一方面引起研究兴趣，多加关注、倍加用心，广搜材料，寻求理论依据，有所得时，下笔成文，反复推敲，如琢如磨，以成佳作。一个从事汉语作为第二语言教学的教师，既要能“博”，更应能“约”，“博”“约”结合，向“约”发展，总能成事。

田然老师在“博”的基础上，守住自己的研究方向，始终如一，已迈出一步，望大步前行，坚持不懈，永不停歇。

读过《对外汉语教学语篇语法》，长了见识，我觉得这是一本对对外汉语教师有用的书，特别是从事中高级汉语教学的教师，在如何把握语篇教学、了解学习者的中介语语篇形式，并寻求纠正语篇偏误的正确方法等方面一定会从中得到启示。

赵金铭

2013年3月16日于北京

前 言

目前,无论在初级还是中高级的对外汉语语法教学中,基本是遵循以句子,尤其是以单句为单位的教学,较少扩大到超句体、扩大到语篇单位。这样,到外国留学生的中高级阶段,作为教师的笔者便常遇到学生“单句正确而语篇不连贯”这一普遍性问题,这也制约着学生成段表达与写作水平的提升,出现了学习中的“高原现象”。

困惑于此,笔者遂埋头钻研,从国外语篇研究关注到国内外语界语篇研究,再到汉语本体语篇研究,最后走到对外汉语语篇研究,这一钻便近二十年,其间,笔者共发表语篇方向的论文近二十篇,尤其在获得教育部人文社科项目“对外汉语语篇语法框架构建与研究”(项目编号 11YJA740082)的支持后,更坚定了在语篇语法领域耕耘的信心。

本书不仅梳理了笔者的语篇研究,更汇集了国内外语篇研究中的最新成果,尤其是对外汉语教学界的语篇研究新动向、新观察。全书首先对国外语篇语法、国内外语界语篇语法、汉语本体语篇语法进行了综述,进而从学理及应用层面第一次提出了“对外汉语教学语篇语法”这一新概念。并论述了其理论基础,对主体内容与研究框架进行了构建与挖掘,包括“语篇中的词语组织法”、“语篇对句法项目的制约”、“语篇对句式使用的制约”等内容,同时对语篇

的制约机制做了汇总分析。本书为一部对外汉语教学视角的语篇语法著作，附录论文《对外汉语语篇语法：理念与框架构建》与本书密切相关，故附于全书最后供参阅。

对外汉语教学事业迅猛发展，然而在语篇语法领域研究依旧不足，本书能多少弥补这一空白、对学科建设以及教学实际提供学理及应用层面的一些价值，令身处行业内的笔者实感欣慰。可正由于之前尚未有完整的、从对外汉语教学角度论及语篇语法的著作，故本书具投石探路、劈径探荒之意，望能曲径通幽，别有洞天。不妥失误，恳请赐教为盼。

田然

2013年1月3日

目 录

第一章 语篇语法研究概说	1
1.1 语篇研究	1
1.1.1 国外语篇研究	3
1.1.2 国内第二语言语篇研究	8
1.1.3 国内汉语本体语篇研究	10
1.1.4 对外汉语语篇研究	17
1.2 语篇语法研究	22
1.2.1 外语语篇语法研究	22
1.2.2 汉语语篇语法研究	28
1.3 对外汉语教学语篇语法研究	40
1.3.1 “对外汉语教学语篇语法”概念的提出	40
1.3.2 目前研究现状	41
1.3.3 研究内容与价值	46
1.3.4 研究思路与方法	47
1.4 理论依据与基本概念	48
1.4.1 主要理论依据	48
1.4.2 基本概念的区分	52

第二章 语篇中的词语组织	65
2.1 语篇中的词语衔接理论	65
2.1.1 衔接理论	65
2.1.2 词语衔接	69
2.1.3 语篇词语组织法	70
2.2 语篇中的词语组织方式	72
2.2.1 中介语语篇词语的组织方式	72
2.2.2 汉语语篇词语组织与难度等级	83
2.2.3 基于词语组织特点的词语教学与教材编写	90
2.3 作为指称、照应的代词和名词的偏误表现	95
2.3.1 指称与照应	95
2.3.2 作为指称、照应的代词和名词的偏误表现	97
2.3.3 偏误框架比对分析	98
2.3.4 偏误成因分析	100
2.3.5 作为指称、照应的代词和名词的本体表现	101
2.4 不同国家学生的词语衔接问题	104
2.4.1 英语国家学生的词语衔接问题	104
2.4.2 韩国学生的词语衔接问题	107
2.4.3 日本学生的词语衔接问题	110
2.4.4 越南学生的词语衔接问题	112
2.4.5 不同国家学生的词语衔接问题汇总分析	113
第三章 语篇中的句法表现	116
3.1 语篇中的成分省略	116
3.1.1 成分省略及相关研究	116
3.1.2 省略的中介语偏误分析	120
3.1.3 小句成分省略及其基本模式	122

3.1.4	语篇省略在对外汉语教学中的应用	136
3.2	语篇对句法项目的制约	140
3.2.1	“VP + 一下”在语篇中的偏误	140
3.2.2	“差点儿 + VP”在语篇中的偏误	142
3.2.3	“倒”在语篇中的偏误	143
3.2.4	状中、述补结构在语篇中的偏误	147
3.2.5	表程度短语“太……了”、“可……了”在语篇中的 偏误	153
3.3	语篇对句式使用的制约	159
3.3.1	“一旦”句式的语篇分析	159
3.3.2	“非……不可”句式的语篇分析	165
3.3.3	受事话题句的语篇分析	171
3.3.4	“由”字句的语篇分析	177
第四章	语篇语法的制约因素	190
4.1	语篇形式制约	190
4.1.1	省略的制约	190
4.1.2	词语的制约	191
4.1.3	连接成分的制约	193
4.1.4	句式的制约	194
4.2	语篇语义制约	195
4.2.1	句序语义的制约	196
4.2.2	情景预设的制约	197
4.3	语篇功能制约	198
4.3.1	焦点功能的制约	198
4.3.2	话题功能的制约	200
4.3.3	信息功能的制约	202

4.4 语篇谋篇机制制约	204
4.4.1 回避策略的制约	205
4.4.2 布局机制的制约	206
4.5 语篇的语域制约	208
4.5.1 语体差异的制约	209
4.5.2 体裁差异的制约	210
4.5.3 接受对象差异的制约	212
结 语	219
术语索引	223
附录 对外汉语语篇语法：理念与框架构建	231
后记	245

第一章

语篇语法研究概说

1.1 语篇研究

语篇研究是二十世纪中后期、特别是最近几十年语言学领域中非常活跃的一个阵地。人们在经过从字到词语、到词组、到句法的探索之后，视野逐步扩大到了句群、语段、语篇等范畴。这既和传统的修辞学、文体学（stylistics）传统相关，又与近年语言本体和应用研究密不可分。

语言本体研究是要找寻语言构建的组织规律。目前我们研究较多的一种就是以句子作为观察对象，也可叫作“句子语言学”（sentence linguistics），属于句子内部的语言研究。还有一种是跨越句子的，它以句子语言学研究成果为基础，以超句结构为研究对象，这便构成了“语篇语言学”（text linguistics）。

句子研究与语篇研究从研究对象上看，主要区别是：句子研究主要以句法结构完整的单一句子为研究对象，它时常是静态的，与语境关联不大；语篇研究是以一连串意义相关的小句为研究对象，句法结构未必齐全但读者可以心领神会，它经常是处于具体语境中的。如：

(1) 搬出特护病房家属就得上阵了。张向东的儿女多, () 不愁没人照顾, () 甚至都抢着在医院里值班。(蒋子龙《冬绮之奇》)

(2) 她在苏州有一个儿子叫马太伯, () 书读得很多, () 钱拿得很少, () 每天还要喝两杯茶, () 抽一包烟, 但你也不能说他穷。(陆文夫《享福》)

在句子语言学中, 我们会从主语宾语、存现非存现、动词配价等诸多角度研究下面这样句法完整的句子:

(3) 他的儿女们抢着在医院里值班。

(4) 她在苏州有一个儿子叫马太伯。

这两例与例 1、例 2 不同。例 1 “不愁没人照顾”前面没有明确的主语, 谁不愁呢? 后面“甚至都抢着在医院里值班”也没有施事主语, 但由于这些小句处于一意义连贯完整的话题链 (topic chain) 中, 读者依旧可以找回不完整的、省略掉的施事部分, 不愁的是前一句定语位的“张向东”, 抢着值班的是跨越了“不愁没人照顾”小句之前的“儿女们”。

例 2 中“书读得很多, 钱拿得很少”的是谁, 小句句法并不完整, 同时也没有延续第一小句的主语“她”, 而是变成了“她的儿子马太伯”。但这些丝毫不会影响到读者的理解, 因为有语境, 有意义相关的小句链。

像例 1、例 2 存在着多个句法不能自足的小句, 我们的研究范围跨越了这些小句, 回指要到前面小句中去寻找才能找到。也就是说小句之间正因为句法的不自足而形成了紧密的“关系链”, 从而构筑起了严密的语篇段落, 这些便属于“语篇语言学”的研究范畴了。

语篇的定义在国际上一直没有十分统一, 使用的是 text 和 discourse。国内学者介绍时, 有人译成“语篇”, 也有“话语分析”,